

La cocina de las escrituras

Karel V – Leerstoel Universiteit Gent

daniel.cassany@upf.edu

http://www.upf.es/pdi/dtf/daniel_cassany/

<http://www.upf.edu/dtf/recerca/grups/gracl/LC/index.htm>

Universitat Pompeu Fabra

1

Investigaciones sobre la 'cocina'

1. Los procesos de composición.
2. El estilo y la prosa.
3. El género discursivo.
4. ¿Y hoy?

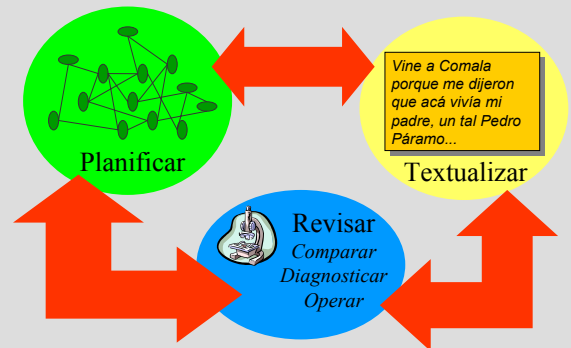
2

Procesos de composición 1

- **Precedentes:** Retórica clásica griega y latina.
- **EUA, Europa:** 1970-90.
 - Investigaciones empíricas sobre la conducta experta.
 - Teorías cognitivas sobre los procesos de lectura y escritura.
 - Prácticas y estrategias que fomentan la conducta experta.
- **Autores:** Flower y Hayes, Bereiter y Scardamalia.
- **Métodos:** etnografía, análisis de protocolos, oralización y transcripción.

3

Procesos de composición 2



4

Procesos de composición 3

1. **Planificación:**
 - **Representarse la tarea:** Analizar la situación comunicativa, Analizar la audiencia, Formular objetivos.
 - **Establecer planes de composición.**
 - **Generar y organizar ideas.**
2. **Textualización:**
 - **Referenciar:** Elaborar proposiciones, Seleccionar, Modalizar.
 - **Linealizar el texto:** Conectar, Cohesionar.
 - **Transcribir.**
3. **Revisión:**
 - **Evaluar, Diagnosticar y Operar** (Elegir la táctica y Generar el cambio).

5

Procesos de composición 4

- **Analizar el contexto:** Análisis del lector, Imaginarse el problema retórico, Hacer un proyecto de texto, Establecer planes, Desarrollar enunciados.
- **Generar ideas:** Torbellino de ideas, Escritura automática, Explorar un problema, Palabras clave, Mapas de ideas.
- **Textualizar:** Usar marcadores, Revelar el propósito y la estructura, Marcar visualmente la prosa, Concentrarse en aspectos parciales.
- **Evaluar, diagnosticar y operar:** Oralizar, Simular reacciones, Aplicar pautas, Barrer la ortografía, Buscar economía, Reestructurar el texto, Verificadores.



6

Estilo y redacción 1

- La búsqueda de claridad y eficacia:
 - *The Elements of Style*, Strunk & White. 1919.
 - Manuales de estilo. AP 1953; UPI 1960.
 - La legibilidad. 1920-30. Fleisch 1949; Richaudeau 1984; Henry 1987
 - El lenguaje llano. 1960-70. *Lenguaje ciudadano*.
 - Lectura fácil. ONU 1993



7

Estilo y redacción 2

El día 11-00-00 se realiza análisis de los movimientos pertenecientes al depósito mencionado con anterioridad durante el período 22-00-00/33-00-00. Observándose un elevado número de abonos por anulaciones de comisiones correspondientes a la negociación de efectos sobre otras plazas.

Continuando con la investigación, se ha descubierto la concesión, nivel oficina, de dos préstamos con garantía personal por un total de 4,5 MM, siendo el destino de dicho importe la adquisición de productos agrícolas para su transformación y venta, figurando en uno de ellos el mencionado cliente y en el otro un familiar.



8

Estilo y redacción 3

El análisis del depósito mencionado (del 00-00-00 al 00-00-00) descubre XX abonos por anulaciones de comisiones, que corresponden a la negociación de efectos sobre otras plazas.

La oficina concedió 2 préstamos con garantía personal por 4,5 MPTA, destinados a adquirir productos agrícolas para su transformación y venta. Son sus titulares el cliente mencionado y un familiar. [auditoría interna, "la Caixa"]

9

Estilo y redacción: atención al público 4

Señora Aragón:

Señora Aragón:

Nos dirigimos a usted con relación a su solicitud formulada mediante instancia presentada el día 8 de enero de 1997, referente a la recepción de la información municipal a nombre de su difunto marido.

Comprendemos su carta del 8-1-97, en la que nos comunica que todavía recibe la información municipal a nombre de su difunto marido. Le pedimos disculpas por este hecho, así como por los inconvenientes que el mismo le haya podido causar. [...]



10

Estilo y redacción: objetividad 5

El cliente:

Disfruta además de una tarjeta Visa Oro y otra Visa Electrón completamente gratis.

Como anécdota, en las fechas navideñas, el mejor regalo que realiza la oficina a sus clientes es para éste.

El cliente:

Dispone de tarjetas Visa Oro y Visa Electrón sin cargo.

Recibe en Navidad el regalo de más valor.

11

Estilo y redacción: ideologías 6

La injusta Ley de extranjería, que atenta contra los Derechos Humanos y la integridad de las personas, provoca la reacción comprensible de 10 jóvenes marroquíes, que se manifestaron ante la Delegación del Gobierno. Sorprendentemente, ningún funcionario de la Delegación se solidarizó con esta causa tan notable.

Cuatro "moros" exaltados asaltaron la Delegación del Gobierno y la destrozaron con bombas caseras sin ningún motivo aparente.

Los pobres funcionarios que fueron víctimas de la salvajada se lo miraban impotentes y acorralados desde la ventana. [Maya Busqué, Laura Escorihuela, Sandra Vilamitjana; 1999-2000]



12

Análisis de género 1

Práctica socio-histórica y dinámica desarrollada en una comunidad.

Uso del lenguaje en una esfera particular de la vida profesional.

M. Bajtin

Género

Unidad de aprendizaje / enseñanza

Incluye elementos lingüísticos: tipo de texto, estructura, fraseología, términos

Incluye condiciones contextuales: funciones, roles de autor/lector, cortesía, temas, etc.



13

Análisis de género: ejemplo 2

Diacronía. Desarrollo histórico del AC (Bazerman 1988).

- Inicios del s. XVII.
- Origen: cartas privadas entre científicos europeos.
- Canal rápido, seguro, sin Inquisición.
- *Philosophic Transactions of the Royal Society of London*, desde 1665. De las noticias de sociedad a la explicación de experimentos:
 - Evolución del concepto ‘experimento’: incremento del carácter intencional y empírico.
 - Importancia creciente del apartado de ‘metodología’.
 - Evolución de la citación de autor: menos cantidad y más específicas. Menos argumentos *ad hominem*.



14

Análisis de género: ejemplo 3

Sincronía. Estructura IMRD del artículo científico (Swales 1990):

Introducción

Metodología

Resultados

Discusión

Desarrollo

Maniobras (*moves*) de la introducción:

1. Determinar un territorio del estudio.
2. Identificar un agujero o nicho.
3. Ocupar el nicho.

Estructura IMRD



15

Análisis de género: ejemplo 4

Cartas con mensaje positivo

1. Saludo
2. Mensaje central
3. Detalles i circunstancias
4. Cierre

Cartas con mensaje negativos

1. Saludo
2. Detalles i circunstancias
3. Mensaje central
4. Cierre positivo

Cartas persuasivas

1. Introduc.-cebo
2. Detalles i circunstancias
3. Acción
4. Cierre



16

Análisis de género: ejemplo 5

Introducción

El objeto del presente informe es analizar la posibilidad de efectuar una prueba de tratamiento antifouling con tren de intercambio limpio.

Los intercambiadores 627-E-7C/C1 (crudo / reflujo circulante de 2ª extrac.) de la Unidad de Crudo han alcanzado un elevado grado de ensuciamiento, que está provocando unas pérdidas económicas considerables.

Con el fin de recuperar el intercambio de calor, se ha realizado una prueba de tratamiento antifouling en uno de estos intercambiadores (627 E-7C). [...]

Con esta experiencia y teniendo en cuenta las pruebas positivas realizadas en otros Complejos, consideramos que el aditivo podría ser eficaz para retardar el ensuciamiento, si partimos de intercambiador limpio. [técnico, informe, *Repsolypf*]

Resumen: Una prueba de tratamiento antifouling realizada en uno de los intercambiadores (627 E-7C) de la unidad de crudo muestra ciertos efectos de limpieza que provocan una disminución significativa de la pérdida de carga. El cálculo de la mejora energética de la unidad y del aumento de destilados medios en contraposición con el coste anual de este tratamiento ofrece un beneficio neto de más de 500.000 €. Recomendamos realizar esta prueba inmediatamente después de la puesta en marcha de la unidad.

Secuencias discursivas



17

¿Y hoy?

1. El Análisis Crítico del Discurso.
2. Los Nuevos Estudios de Literacidad.
3. La escritura en Internet: CMO.
4. La multiliteracidad.
5. ...



18

Gracias

daniel.cassany@upf.edu

http://www.upf.es/pdi/df/daniel_cassany/

<http://www.upf.edu/df/reerca/grups/rael/LC/index.htm>

